Daniel Salinero

Traductor Español < > Inglés
Indio, California EE. UU.

www.TheWriteTranslator.com
TheWriteTranslator@verizon.net

Perfiles en línea

- American Translators Association
- ProZ.com Certificado *Pro* en español e inglés
- TranslatersCafé.com
- Asociación Española de Traductores, Correctores e Intérpretes (ASETRAD)

Perfil

Alto nivel de capacidad y conocimientos profundos en mis campos de especialización. Me comprometo a la capacitación profesional permanente. Poseo buenas capacidades de organización. Soy flexible. Respeto las fechas límites. Uso Trados Studio 2021. Traduzco entre 350-400 palabras por hora en los siguientes campos:

Certificados	Traducciones Jurídicas	Inmigración	Archivos Académicos y Educación
Genealogía	Turismo y Viajes	Prosa No Narrativa	Literatura Juvenil

Antecedentes Educativos

- Certificado Especializado en Traducción - Español/Inglés (UCSD | Extensión)
- Licenciado en Lengua Española (Universidad McGill, Montreal, Canadá)
- Maestría en Educación, UCSB (Universidad Estatal de California, San Bernardino)
- Credencial de Docente Especializado en Lectura
- Credencial de Docente en Educación General Básica, autorizaciones de español y francés
- Certificado de Educación Bilingüe y Multicultural, Desarrollo Académico y de Lenguaje

Experiencia Laboral

Traductor desde 2011

Libros publicados que he traducido:

- (Español>Inglés) *Margarita Maturana: A Journey of Transformation from the Cloister to the World* (2016)
- (Inglés>Español) *¡Pumpus tiene una brillante idea!* (2016)
- (Inglés>Español) *¡Pumpus tiene una idea fluida!* (2017)
- (Inglés>Español) *¡Pumpus tiene una idea creciente!* (2019)

Proyectos de traducción recientes:

- Manual de recursos humanos para un club de campo del Valle de Coachella, California
- Contratos y otros documentos legales para despachos de abogados internacionales y empresas españolas
- Informes médicos de pacientes pediátricos en un centro español de tratamiento del cáncer
- Diversas actas del Registro Civil de inmigrantes para su presentación al Departamento de Inmigración de los EE. UU.
- Escrituras familiares y otros documentos genealógicos manuscritos de los siglos XVIII y XIX

Experiencia relacionada

Profesor desde 1981

- Profesor de Educación General Básica en escuelas públicas desde 1989
- Instructor de adultos incapacitados, 5 años
- Profesor de inglés como segundo idioma de una universidad comunitaria, 5 años
- Especialista de Lectura, nivel de EGB, grados 1-5
- Profesor de educación bilingüe bajo varios paradigmas
- Profesor de español y francés como lenguas extranjeras, nivel de EGB, grados 1-5
- Colegios Internacionales en España (3 años) y Tailandia (6 años)
- Actualmente profesor de primer grado en un programa de Inmersión en Dos Idiomas (español/inglés)

Afiliaciones profesionales

- Asociación Americana de Traductores (ATA), miembro votante
- Asociación Española de Traductores, Correctores e Intérpretes (ASETRAD)
- Asociación de Traductores e Intérpretes del Área de San Diego (ATISDA)

Software de traducción asistida por ordenador

- SDL Trados 2021 y SDL Trados Live

Capacitación profesional reciente

- Traducción Jurídica Profesional (en línea, basada en España)
- Varios seminarios web profesionales de la *American Translators Association*